

May lord Leontis and lady Qaliniq, who have donated ... for the honor of the synagogue, be of good memory. May the King of the universe give his blessing on their work. Amen. Amen. Selah. Peace. And may the woman Anatolia, who donated one denar for the honor of the synagogue, be of good memory. May the King of the universe give his blessing on her work. Amen. Amen. Selah. Peace. May the people of the city, who donated one trimissis, be of good memory.

AFRICA  
Hammam Lif

22. Goodenough 3. fig. 894; cf. 2.91-100. Mosaic.

Sancta sinagoga Naron pro sa-	Your servant, Juliana,
lutem suam ancilla tua Iulia-	P (?), paved with mosaic,
na P de suo proprium teselavit.	from her own funds, the
<u>Menorah</u>	holy synagogue of Naro for
	her salvation.

CYRENAICA  
Berenice

23. Lifshitz, Donateurs no. 100. Twenty-line dedicatory inscription (16 men; 2 women). 55 C.E.

Column 2, lines 8-12:

8 Εἰσιδώρα	Isidora, daughter (or wife) of
Σεραπωνος (δρ.) ε'.	Serapon, 5 drachmas. Zosime,
10 Ζωσίμη Τερ-	daughter (or wife) of Ter-
πολιω (δρ.) ε'.	polius, 5 drachmas.

Cf. also above, no. 21.

B. Women Donating Together with Their Husbands

IONIA  
Teos

24. Lifshitz, Donateurs no. 16; CII 744. 3rd C.

Π(οπλιος) 'Ρουτ(ιλιος) 'Ιωσης ὁ ἀξιολογώτατος ὁ διὰ βίου  
ἀρχισυνά-  
γω[γος] σὺν Βισιννίᾳ Δημῷ τῇ συνβίῳ αὐτοῦ ἐκ θεμελίῳ ἐκ  
τῶν ἰδίων].

The most excellent P(ublius) Rut(ilius) Ioses, head-for-life of the synagogue, together with his wife Bisinnia Demo, (rebuilt this edifice) from the foundations, with their own funds.

LYDIA  
Sardis

25. Lifshitz, Donateurs no. 19. Mosaic.

Αὐρ(ηλιος) 'Ολύμ-	I, Aur(elios) Olympios, from the
πιος, φυλῆς	tribe of the Leontioi, together
Λεοντίων	with (my) wife and children,
4 μετὰ τῆς	fulfilled a vow.
συμβίου καὶ	
τῶν παιδίων	
εὐχὴν ἐτέ-	
λεσα.	

26. Lifshitz, Donateurs no. 20. Four marble slabs.

[.....]ς μετὰ τῆς συμβίου μου ῥηγεινῆς καὶ τῶν τέκνων  
 μ[ου]

(ca 7 11?)

[.....]ῶκα ἐκ τῶν δωρεῶν τοῦ παντοκράτορος θ(εο)ῦ τὴν  
 σκούτλωσιν πᾶσαν vac.  
 [τοῦ οἴκο]υ καὶ τὴν ζωγραφίαν.

[So and so] with my wife Regina and my children ...

I gave, from the gifts of the omnipotent God, the entire marble revetment (...?) of the hall and the painting.

27. Lifshitz, Donateurs no. 22.

[Ὁ δεῖνα β]ουλ(ευτῆς)  
 χρυσο[χόος]  
 [μετὰ τῆ]ς συνβείου Εὐ-  
 [... ἔδ]ωκα.

[So and so,] member of the  
 council, goldsmith, with my  
 wife, Eu..., gave.

## LYDIA

## Philadelphia of Lydia

28. Lifshitz, Donateurs no. 28; CII 754. 3rd C.

[Τ]ῇ ἁγίῳτ[άτῃ]  
 [σ]υναγωγῇ  
 τῶν Ἑβραίων  
 4 Εὐστάθιος  
 ὁ θεοσεβὴς  
 ὑπὲρ μνίας  
 τοῦ ἀδελφοῦ  
 8 Ἑρμοφίλου  
 τὸν μασκαύ-  
 λην ἀνέθη-  
 κα ἅμα τῇ νύμ-  
 12 φι μου Ἀθα-  
 νασίᾳ.

To the most holy synagogue of  
 the Hebrews, I, Eustathios,  
 the pious one, have dedicated,  
 together with my bride  
 (sister-in-law?), Athanasia,  
 the purification basin, in  
 memory of my brother Hermo-  
 philos.

## CARIA

## Hyllarima

29. Lifshitz, Donateurs no. 32. 3rd C.

ὑπὲρ υγιᾶς ΝΟ[...] ΙΑΙ  
 Βασιλέως[...]  
 Αὐρ(ηλῖος) Εὐσανβάτιος πρεσβύτερος καὶ Αὐρ(ηλία) Ἐπιτυν-  
 χ(άν)ουσα ὑπὲρ τῆς ἑατῶν σωτηρίας καὶ παίδων αὐτῶν καὶ  
 4 ΚΙΦΙΙ[...] ΟΥ  
 τῇ ἁγιωτάτῃ συναγωγῇ τὰ πρα[...] ἀπὸ τῶν [ιδίων χρημ]άτων.  
 Α[...].

For the health ... of the king ... Aurelius Eusanbatio,  
 elder, and Aurelia Epitynchanousa, for their own salvation  
 and that of their children and ... to the most holy syna-  
 gogue the ... from their own funds.

## SYRIA

## Apamea

Inscriptions 30-34 are from the mosaic floor of a synagogue; 31-  
 34 date from ca. 391; cf. nos. 7-15 above and nos. 39-40 below.

30. Lifshitz, Donateurs no. 40; Inscr. Syrie 1321; CII 805. March  
 9, 391. Note that the reference to a wife is reconstructed,  
 but relatively certain in view of the parallels.

33. Lifshitz, Donateurs no. 52; Inscr. Syrie 1333; CII 817.  
 Ἱέριος ἅμα Οὐρανίῃ Hierios, together with (his)  
 γυνεὶ εὐξάμενος wife Ourania, in fulfillment  
 ἐποίησεν πό(δας) ρ'. of a vow, made 100 feet.
34. Lifshitz, Donateurs no. 53; Inscr. Syrie 1334; CII 818.  
 Θεόδωρος ἅμα Theodoros, together with  
 Ἠσυχίῳ συνβίῳ Hesyhion, (his) wife, in  
 εὐξάμενος ἐπ- fulfillment of a vow, made  
 4 οἶησαν πόδας λε'. 35 feet.

SYRIA  
Emesa (Homs)

35. Lifshitz, Donateurs no. 57; Inscr. Syrie 2205. Mosaic in a basilica which was possibly a synagogue. Possibly 5th C.
- |                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| Εὐδόξιος ἅμα συνβίῳ καὶ | Eudoxios, together with (his)  |
| τέκνοις                 | wife and children, in fulfill- |
| [εὐ]ἑδάμενος ἐψηφῶσεν   | ment of a vow, paved 200 feet  |
| πό(δας)                 | with mosaic.                   |
| διακ(οσί)ους.           |                                |

PALESTINE  
Hammat Gader (al-Hamma)

36. Hüttenmeister 154-155, no. 1. Synagogue Mosaic. Probably early 5th C. \*See p. 165.
- |   |  |
|---|--|
| <p>         &lt;ודכיר לטב&gt;<br/>         &lt;קירס הופליס וקיר&gt; ה<br/>         &lt;פרוטון וקירס סלוסטיס&gt;<br/>         &lt;חחנה וקומס פרוורוס בר&gt; ה<br/>         &lt;וקירס פוטס חחנה וקיר&gt; ס 5<br/>         &lt;חנינה ברה חננון ובניהו&gt;<br/>         &lt;דמיצותון חדירן בכל אח&gt; ר<br/>         &lt;דהבון הכה חמישה דינרי&gt;<br/>         &lt;דהב. מלך עלמה יתן ברכה&gt;<br/>         &lt;בעמלהון. אמן. אמן. סלה&gt;. 10       </p> | <p>         May lord Hoplis and lady Proton<br/>         and lord Sallustis, his son-in-<br/>         law, and comes Phruros, his<br/>         son, and lord Photis, his son-<br/>         in-law, and lord Manina, his<br/>         son, these and their sons,<br/>         whose gifts are present in<br/>         every place, who have given<br/>         here five denars, be of good<br/>         memory. May the King of the       </p> |
|---|--|

universe give his blessing on  
their work. Amen. Amen. Selah.

PALESTINE  
Between Jaffa and Gaza

37. Hüttenmeister 135-137, no. 5; Lifshitz, *Donateurs* no. 72; CII 966. Fragment of a marble plaque. Byzantine period.

Υπὲρ σωτηρί]ας Ἰακω(βου) Λαζαρ-  
2 ος καὶ ...] σίνα εὐχαριστο(ῦ)ν-  
τες τῷ θεῷ ἐπὶ] τοῦ ἁγίου τόπου ἀνενέ-  
4 ωσεν τὸ κτίσ]μα (?) τῆς κώνχης σὺν  
τῷ καγκέλλῳ ἀπ]ὸ θεμελί(ων)· μ(ηνὸς) Μαρτίου ἰν(δικτιῶνος).

For the salvation of Iakobos, Lazaros and ...sina, in  
gratefulness to God in (this) holy place (i.e., synagogue),  
renovated the construction of the conch together with the  
chancel screen from the foundations. In the month of March,  
Indiction ....

AFRICA  
Ḥammam Lif

38. Goodenough 3. fig. 895; cf. 2.90. CIL VIII 12457b. Mosaic.

Asterius, filius Rus-  
tici arcossinagogi, (et)  
Margarita Riddei par-  
tem portici tessellavit.

Asterius, son of the head of  
the synagogue, Rusticus, (and)  
Margarita, (daughter) of  
Riddeus, paved with mosaic  
(this) part of the portico.

C. Donations on Behalf of Women

SYRIA  
Apamea

From the mosaic floor of a synagogue; 39-40 date from ca. 391;  
cf. nos. 7-15, 30-34 above.

39. Lifshitz, *Donateurs* no. 39; CII 804. Wayne A. Meeks and Robert L. Wilken, *Jews and Christians in Antioch in the First Four Centuries of the Common Era* (SBL Sources for Biblical Study 13; Missoula, Mont.: Scholars Press, 1978) 54, no. 2.

Ἰλάσιος Εἰσακίου ἀρχισυνάγωγος Ἀντιοχέ-  
ων, ὑπὲρ σωτηρίας Φωτίου συμβίου καὶ τέκνων  
καὶ ὑπὲρ σωτηρίας Εὐσταθίας πενθεράς  
4 καὶ ὑπὲρ μνίας Εἰσακίου καὶ Ἐδεσίου καὶ Ἡσυχί-  
ου προγόνων, ἐποίησεν τὴν ψήφωσιν  
τῆς ἰσόδου. Εἰρήνη καὶ ἔλεος ἐπὶ πᾶν  
τὸ ἡγιασμένον ὑμῶν πληθός.

Ilasios, son of Eisakios, head of the synagogue of the  
Antiochenes, for the salvation of Photion his wife and  
his children, and for the salvation of Eustathia his  
mother-in-law, and in memory of Eisakios and Edesios  
and Hesychios, his ancestors, donated the mosaic entry-  
way. Peace and mercy on all your holy people.

40. Lifshitz, *Donateurs* no. 56; *Inscr. Syrie* 1337.

Θαυμάσις Νόν[νου ὑπὲρ σω]-  
τηρίας Ἡσυχί[ου συνβίου]  
αὐτοῦ εὐξάμ[ενος ...].

Thaumasias, son of Nonnos, for  
the salvation of his wife  
Hesychion, in fulfillment of a  
vow...